Jer

Chapter 25

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 הַדָּבָ֞ר אֲשֶׁר־ הָיָ֤ה עַל־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ עַל־ כָּל־ עַ֣ם יְהוּדָ֔ה בַּשָּׁנָה֙ הָֽרְבִעִ֔ית
реч која дође о Јеремији о свем народу Јудином у–години четвртој
H1697 H1961 H3414 H3605 H3063 H8141 H7243

לִיהוֹיָקִ֥ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה הִ֗יא הַשָּׁנָה֙ הָרִ֣אשֹׁנִ֔ית לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֖ר מֶ֥לֶךְ
Јоакима сина Јосијина цара Јудиног то–је година прва Навуходоносора цара
H3079 H2977 H4428 H3063 H1931 H8141 H7224 H5019 H4428

בָּבֶֽל׃
вавилонског
H0894

Reč koja dođe Jeremiji za sav narod Judin četvrte godine Joakima sina Josijinog cara Judinog, a to je prva godina Navuhodonosora cara vavilonskog,

2 אֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֜ר יִרְמְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙ עַל־ כָּל־ עַ֣ם יְהוּדָ֔ה וְאֶ֥ל כָּל־
коју изговори Јеремија пророк о свем народу Јудином и свим
H1696 H3414 H5030 H3605 H3605 H3063 H0413 H3605

יֹשְׁבֵ֥י יְרוּשָׁלִַ֖ם לֵאמֹֽר׃
становницима јерусалимским говорећи
H3427 H3389 H0559

koju reče Jeremija prorok svemu narodu Judinom i svim stanovnicima jerusalimskim, govoreći:

3 מִן־ שְׁלֹ֣שׁ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה לְיֹאשִׁיָּ֖הוּ בֶּן־ אָמוֹן֩ מֶ֨לֶךְ יְהוּדָ֜ה וְעַ֣ד הַיּ֣וֹם
од тринаесте × године Јосије сина Амоновог цара Јудиног и–до дана
H7969 H6240 H8141 H2977 H0526 H4428 H3063 H5704 H3117

הַזֶּ֗ה זֶ֤ה שָׁלֹ֤שׁ וְעֶשְׂרִים֙ שָׁנָ֔ה הָיָ֥ה דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלָ֑י וָאֲדַבֶּ֧ר
овога ево двадесет и–три године долази реч Господња к–мени и–говорио–сам
H2088 H2088 H7969 H6242 H8141 H1961 H1697 H3068 H0413 H1696

אֲלֵיכֶ֛ם אַשְׁכִּ֥ים וְדַבֵּ֖ר וְלֹ֥א שְׁמַעְתָּֽם׃
вама рано–устајући и–говорећи али–нисте слушали
H0413 H7925 H1696 H3808 H8085

Od trinaeste godine Josije sina Amonovog cara Judinog do danas, za ove dvadeset i tri godine, dolazi mi reč Gospodnja i govorih vam zarana jednako, ali ne poslušaste.

4 וְשָׁלַ֨ח֩ יְהוָ֨ה אֲלֵיכֶ֜ם אֶֽת־ כָּל־ עֲבָדָ֧יו הַנְּבִאִ֛ים הַשְׁכֵּ֥ם וְשָׁלֹ֖חַ
и–слао–је Господ к–вама × све слуге–своје пророке рано–устајући и–шаљући
H7971 H3068 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H7925 H7971

וְלֹ֣א שְׁמַעְתֶּ֑ם וְלֹֽא־ הִטִּיתֶ֥ם אֶֽת־ אָזְנְכֶ֖ם לִשְׁמֹֽעַ׃
али–нисте слушали нити–сте приклонили × ухо–своје да–слушате
H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241 H8085

I sla vam Gospod sve sluge svoje proroke zarana jednako, ali ne poslušaste, niti prignuste uha svog da biste čuli.

5 לֵאמֹר שׁוּבוּ־ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמֵרַע מַעַלְלֵיכֶם
говорећи обратите-се молим сваки од-пута злог-свог и-од-зла дела-ваших
H0559 H7725 H4994 H0376 H1870 H7455 H4611

וּשְׁבוּ עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־ עוֹלָם וְעַד־
и-живите на земљи коју даде Господ вама и-оцима-вашим од века до
H3427 H0127 H5414 H3068 H0001 H5769 H5704

עוֹלָם׃
века
H5769

I govorahu: Vratite se svaki sa svog puta zlog i od zloće dela svojih, pa ćete ostati u zemlji koju dade Gospod vama i ocima vašim od veka do veka.

6 וְאַל־ תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְלֹא־
и-не идите за боговима другим да-им-служите и-да-им-се-клањате × и-не
H0408 H3212 H0430 H0312 H5647 H7812 H3808

תַכְעִיסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אָרַע לָכֶם׃
гневите мене делом руку-својих и-нећу-вам чинити-зло ×
H3707 H0853 H4639 H3027 H3808

I ne idite za drugim bogovima da im služite i da im se klanjate i ne gnevite me delom ruku svojih, i neću vam učiniti zla.

7 וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־ יְהוָה לְמַעַן [הכעסוני] (הַכְעִיסֵנִי)
али-нисте ме-слушали × говори Господ да-бисте × ме-разгневили
H3808 H8085 H0413 H5002 H3068 H4616 H3707 H3707

בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם לְרַע לָכֶם׃ ס
делима руку-својих на-зло себи ¶
H4639 H3027

Ali me ne poslušaste, govori Gospod, nego me gneviste delom ruku svojih na svoje zlo.

8 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ שְׁמַעְתֶּם אֶת־
зато овако говори Господ над-војскама зато-што нисте × слушали ×
H3541 H0559 H3068 H3282 H3808 H8085 H0853

דְּבָרָי׃
речи-моје
H1697

Za to ovako veli Gospod nad vojskama: Što ne poslušaste moje reči,

9 הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת־ כָּל־ מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־ יְהוָה וְאֶל־
ево шаљем и-узећу × све народе северне говори Господ и
H2009 H7971 H3947 H0853 H3605 H4940 H6828 H5002 H3068 H0413

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַבְדִּי וַהֲבִאֹתִים עַל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־
Навуходоносора цара вавилонског слугу-свог и-довешћу-их на земљу ову и-на
H5019 H4428 H0894 H5650 H0935 H0776 H2063

יֹשְׁבֶיהָ וְעַל כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהַחֲרַמְתִּים וְשַׂמְתִּים לְשַׁמָּה
становнике-њене и-на све народе ове околне и-затрћу-их и-учинићу-их пустошју
H3427 H3605 H0428 H5439 H8047

וְלִשְׁרֵקָה וּלְחָרְבוֹת עוֹלָם׃
и-подсмехом и-развалинама вечним
H8322 H2723 H5769

evo, ja ću poslati po sve narode severne, govori Gospod, i po Navuhodonosora cara vavilonskog slugu svog, i dovešću ih na tu zemlju i na stanovnike njene, i na sve te narode okolne, koje ću zatrti, i učiniću da budu čudo i podsmeh i pustoš večna.

כַּלָּה	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שָׂשׂוֹן	וְקוֹל	שִׂמְחָה	קוֹל	מְזֹם	וַהַאֲבַדְתִּי	10
невесте	и–глас	женика	глас	радости	и–глас	веселља	глас	међу–њима	и–укинућу	
H3618		H2860		H8342		H8057		H1992	H0006	

נֵר׃	וְאוֹר	רֵחַיִם	קוֹל
светиљке	и–светлост	жрвња	звук
	H0216	H7347	

> I učiniću da nestane među njima glas radostan i glas veseo, glas ženikov i glas nevestin, lupa od žrvanja i svetlost od žiška.

אֶת־	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	וְעָבְדוּ	לְשַׁמָּה	לְחָרְבָה	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	כָּל־	וְהָיְתָה	11
×	ови	народи	и–служиће	и–пустошју	развалином	ова	земља	сва	и–биће	
H0853	H0428		H5647	H8047	H2723	H2063	H0776	H3605	H1961	

שָׁנָה׃	שִׁבְעִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ
година	седамдесет	вавилонском	цару
H8141	H7657	H0894	H4428

> I sva će ta zemlja biti pustoš i čudo, i ti će narodi služiti caru vavilonskom sedamdeset godina.

וְעַל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	עַל־	אֶפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	כִּמְלֹאת	וְהָיָה		12
и	вавилонског	цара	×	казниђу	година	седамдесет	×	а–кад–се–наврши		
	H0894	H4428			H8141	H7657	H4390	H1961		

וְשַׂמְתִּי	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	וְעַל־	עֲוֹנָם	אֶת־	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	הַגּוֹי
и–учиниђу	халдејску	земљу	и	безакоње–њихово	за	Господ	говори	онај	народ
	H3778	H0776		H5771	H0853	H3068	H5002	H1931	

עוֹלָם׃	לְשַׁמְּמוֹת	אֹתָו	
вечном	пустињом	је	
H5769		H0853	

> A kad se navrši sedamdeset godina, onda ću pohoditi cara vavilonskog i onaj narod, govori Gospod, za bezakonje njihovo, i zemlju haldejsku, i obratiću je u pustoš večnu.

דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־	דְּבָרַי	כָּל־	אֶת־	הַהִיא	הָאָרֶץ	עַל־	וְהֵבֵאתִי׃)	[והבאיתי	13
сам–говорио	које	речи–моје	све	×	ту	земљу	на	и–навешћу	×	
H1696		H1697	H3605	H0853	H1931	H0776		H0935	H0935	

עַל־	יִרְמְיָהוּ	נָבָא	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	בַּסֵּפֶר	הַכָּתוּב	כָּל־	אֵת	עָלֶיהָ
о	Јеремија	пророкова	што	овој	у–књизи	што–је–записано	све	×	о–њој
	H3414	H5012		H2088		H3789	H3605	H0853	

הַגּוֹיִם׃	כָּל־
народима	свим
	H3605

> I pustiću na tu zemlju sve što sam govorio o njoj, sve što je napisano u ovoj knjizi, što prorokova Jeremija za sve narode.

וְשִׁלַּמְתִּי	גְּדוֹלִים	וּמְלָכִים	רַבִּים	גּוֹיִם	הֵמָּה	גַּם־	בָּם	עָבְדוּ־	כִּי	14
и–вратиђу	велики	и–цареви	многи	народи	њима	и	им–се	служили–су	јер	
		H4428			H1992	H1571		H5647		

ס	יְדֵיהֶם׃	וּכְמַעֲשֵׂה	כְּפָעֳלָם	לָהֶם
¶	руку–њихових	и–по–чинима	по–делу–њиховом	им
	H3027	H4639	H6467	

> Jer će veliki narodi i silni carevi i njih pokoriti; tada ću im platiti po delima njihovim i po onom što su činili rukama svojim.

15

הַחֵמָה	הַיַּיִן	כּוֹס	אֶת־	קַח	אֵלַי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	
јарости	вина	чашу	×	узми	мени	Израелов	Бог	Господ	говори	овако	јер	
H2534	H3196		H0853	H3947	H0413	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		

אוֹתָךְ	שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	אֹתוֹ	וְהִשְׁקִיתָה	מִיָּדִי	הַזֹּאת	
тебе	шаљем	ја	којима	народе	све	×	њиме	и-напој	из-руке-моје	ове	
H0853	H7971	H0595			H3605	H0853	H0853	H8248	H3027	H2063	

אֲלֵיהֶם׃
к-њима
H0413

Jer ovako mi reče Gospod Bog Izrailjev: Uzmi iz moje ruke čašu vina, ovog gneva, i napoj iz nje sve narode ka kojima te ja pošaljem.

16

בֵּינֹתָם׃	שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַחֶרֶב	מִפָּנֵי	וְהִתְהֹלָלוּ	וְהִתְגָּעֲשׁוּ	וְשָׁתּוּ	
међу-њих	шаљем	ја	који	мачем	пред	и-полудеће	и-посртаће	и-пиће	
H0996	H7971	H0595		H2719	H6440		H1607	H8354	

Neka piju i smetu se i polude od oštrog mača koji ću ja poslati među njih.

17

אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וָאַשְׁקֶה	יְהוָה	מִיַּד	הַכּוֹס	אֶת־	וָאֶקַּח
којима	народе	све	×	и-напојили	Господње	из-руке	чашу	×	и-узех
		H3605	H0853	H8248	H3068	H3027		H0853	H3947

אֲלֵיהֶם׃	יְהוָה	שְׁלָחַנִי
к-њима	Господ	ме-посла
H0413	H3068	H7971

I uzeh čašu iz ruke Gospodu, i napojih sve te narode, ka kojima me posla Gospod:

18

שָׂרֶיהָ	אֶת־	מְלָכֶיהָ	וְאֶת־	יְהוּדָה	עָרֵי	וְאֶת־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶת־	
кнезове-његове	×	цареве-његове	и	Јудине	градове	и	Јерусалим	×	
H8269	H0853	H4428	H0853	H3063		H0853	H3389	H0853	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	וְלִקְלָלָה	לְשַׁרְקָה	לְשַׁמָּה	לְחָרְבָּה	אֹתָם	לָתֵת
×	као-данас	и-проклетством	и-подсмехом	и-пустошју	развалином	×	да-их-учини
H2088	H3117	H7045	H8322	H8047	H2723	H0853	H5414

Jerusalim i gradove Judine i careve njegove i knezove njegove, da budu pustoš i čudo i podsmeh i uklin, kao što je danas,

19

כָּל־	וְאֶת־	שָׂרָיו	וְאֶת־	עֲבָדָיו	וְאֶת־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	אֶת־	
сав	и	кнезове-његове	и	слуге-његове	и	мисирског	цара	фараона	×	
H3605	H0853	H8269	H0853	H5650	H0853	H4714	H4428	H6547	H0853	

עַמּוֹ׃
народ-његов

Faraona cara misirskog i sluge njegove i knezove njegove i sav narod njegov,

20

מַלְכֵי	כָּל־	וְאֵת	הָעֲרֵב	וְאֶת	כָּל־	מַלְכֵי	אֶרֶץ	הָעוּץ	וְאֵת	כָּל־
цареве	све	и	мешане-народе	и	све	цареве	земље	Усове	и	све
H4428	H3605	H0853		H0853	H3605	H4428	H0776	H5780	H0853	H3605

אַשְׁדּוֹד׃	שְׁאֵרִית	וְאֵת	עֶקְרוֹן	וְאֶת־	עַזָּה	וְאֶת־	אַשְׁקְלוֹן	וְאֶת־	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ
Азота	остатак	и	Екрон	и	Газу	и	Аскалон	и	филистејске	земље
H0795	H7611	H0853	H6138	H0853	H5804	H0853	H0831	H0853	H6430	H0776

i svu mešavinu, i sve careve zemlje Uza, sve careve zemlje filistejske, i Askalon i Gazu i Akaron i ostatak od Azota,

21 אֶת־ וְאֶת־ אֱדֹום וְאֶת־ מֹואָב וְאֶת־ בְּנֵי עַמֹּון׃
× H0853 и H0123 Едом и H0853 Моав и H0853 синове Амонове H5983

Edomce i Moavce i sinove Amonove,

22 וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי־ צֹר וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי צִידֹון וְאֵת מַלְכֵי הָאִי
и H0853 све H3605 цареве H4428 тирске H6865 и H0853 све H3605 цареве H4428 сидонске H6721 и H0853 цареве H4428 острва H0339
אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיָּם׃
која–су с–ону–страну H5676 мора H3220

i sve careve tirske i sve careve sidonske i careve na ostrvima preko mora,

23 וְאֶת־ דְּדָן וְאֶת־ תֵּימָא וְאֶת־ בּוּז וְאֵת כָּל־ קְצוּצֵי פֵּאָה׃
и H0853 Дедан и H0853 Тему и H0853 Вуз и H0853 све H3605 који–брију H7112 слепоочнице H6285

Dedana i Temu i Vuza, i sve koji se s kraja strižu,

24 וְאֶת כָּל־ מַלְכֵי עֶרֶב וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי הָעֶרֶב הַשֹּׁכְנִים בַּמִּדְבָּר׃
и H0853 све H3605 цареве H4428 арапске и H0853 све H3605 цареве H4428 мешаних–народа који–живе H7931 у–пустињи

i sve careve arapske i sve careve od mešavine koji žive u pustinji,

25 וְאֶת כָּל־ מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי
и H0853 све H3605 цареве H4428 зимријске и H0853 све H3605 цареве H4428 еламске и H0853 све H3605 цареве H4428
מָדָי׃
мидијске H4074

i sve careve zimrijske, i sve careve elamske, i sve careve midske,

26 וְאֶת כָּל־ מַלְכֵי הַצָּפֹון וְאֵת כָּל־ הַקְּרֹבִים וְהָרְחֹקִים אִישׁ אֶל־ אָחִיו וְאֵת כָּל־
и H0853 све H3605 цареве H4428 северне H6828 и–далеке H7350 блиске H7138 један H0376 за H0413 другим H0251 и H0853 сва H3605
אַחֵרֵיהֶם׃ יִשְׁתֶּה שֵׁשַׁךְ וּמֶלֶךְ הָאֲדָמָה פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הָאָרֶץ הַמַּמְלָכוֹת
после–њих H0310 пиће H8354 Сесаха H8347 а–цар H4428 земље H0127 лицу H6440 на H5921 која–су H0834 земаљска H0776 царства H4467

i sve careve severne, koji su blizu i koji su daleko, kako jednog tako drugog, i sva carstva zemaljska što su po zemlji; a car sisaški piće posle njih.

27 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתוּ
и–реци H0559 им H0413 ¶ ס овако H3541 говори H0559 Господ H3068 над–војскама H6635 Бог H0430 Израелов H3478 пијте H8354
וְשִׁכְרוּ וְקִיאוּ וְנִפְלוּ וְלֹא תָקוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ
и–опијте–се H7937 и–повраћајте H7006 и–падајте H5307 и–не H3808 устајте H6965 пред H6440 мачем H2719 који H0834 ја H0595 шаљем H7971
בֵּינֵיכֶם׃
међу–вас H0996

I reci im: Ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: Pijte i opijte se, i bljujte i padajte, da ne ustanete od mača koji ću pustiti među vas.

כֹּה	אֱלֹהֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	לִשְׁתּוֹת	מִיָּדְךָ	הַכּוֹס	לָקַחַת־	יְמָאֲנוּ	כִּי	וְהָיָה		28
овако	им	реци	да-пију	из-руке-твоје	чашу	да-узму	не-хтедну	×	а-ако		
H3541	H0413	H0559	H8354	H3027		H3947	H3985		H1961		
					תִּשְׁתְּוּ׃	שָׁתוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר		
					ћете-пити	заиста	над-војскама	Господ	говори		
					H8354	H8354		H3068	H0559		

> Ako li ne bi hteli uzeti čašu iz ruke tvoje da piju, tada im reci: Ovako veli Gospod nad vojskama: Zaista ćete piti.

לְהָרַע	מֵחֵל	אָנֹכִי	עָלֶיהָ	שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר	בָּעִיר	הִנֵּה	כִּי		29
да-чиним-зло	почињем	ја	на-себи	име-моје	носи	који	у-граду	ево	јер		
		H0595		H8034	H7121			H2009			
אֲנִי	חֶרֶב	כִּי	תִנָּקוֹ	לֹא	תִנָּקוֹ		הִנָּקֹה	וְאַתֶּם			
ја	мач	јер	остати-некажњени	нећете	останете-некажњени		зар-да	а-ви			
H0589	H2719		H5352	H3808	H5352		H5352				
צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	עַל־	קֹרֵא				
над-војскама	Господ	говори	земље	становнике	све	на	призивам				
	H3068	H5002	H0776	H3427	H3605		H7121				

> Jer evo počinjem puštati zlo na grad koji se naziva mojim imenom, a vi li ćete ostati bez kara? Nećete ostati bez kara, jer ću dozvati mač na sve stanovnike zemaljske, govori Gospod nad vojskama.

מִמָּרוֹם	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	אֲלֵיהֶם	תִּנָּבֵא	וְאַתָּה	30
с-висине	Господ	им	и-реци	ове	речи	све	×	им	пророкуј	а-ти	
H4791	H3068	H0413	H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H0413	H5012		
נָוֵהוּ	עַל־	יִשְׁאַג	שָׁאֹג	קוֹלוֹ	יִתֵּן	קָדְשׁוֹ	וּמִמְּעוֹן	יִשְׁאָג			
станом-својим	над	риче	ричући	глас-свој	подиже	светог-свог	и-из-стана	риче			
		H7580	H7580		H5414	H6944	H4583	H7580			
הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶל	יַעֲנֶה	כְּדֹרְכִים	הֵידָד					
земље	становницима	×	свим	одговараће	као-газилаца-грожђа	клик					
H0776	H3427	H3605	H0413		H1869	H1959					

> Ti dakle prorokuj im sve ove reči i reci im: Gospod će s visine riknuti, i iz stana svetinje svoje pustiće glas svoj, silno će riknuti iz stana svog, kao oni što gaze grožđe podignuće viku na sve stanovnike zemaljske.

בַּגּוֹיִם	לַיהוָה	רִיב	כִּי	הָאָרֶץ	קְצֵה	עַד־	שָׁאוֹן	בָּא			31
са-народима	Господ-има	парницу	јер	земље	крајева	до	грмљавина	допире			
	H3068	H7379		H0776		H5704	H7588	H0935			
ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	לַחֶרֶב	נְתָנָם	הָרְשָׁעִים	בָּשָׂר	לְכָל־	הוּא	נִשְׁפָּט		
¶	Господ	говори	мачу	предаје	безбожнике	телу	свему	×	он-суди		
	H3068	H5002	H2719	H5414	H7563	H1320	H3605	H1931	H8199		

> Proći će graja do kraja zemlje, jer raspru ima Gospod s narodima, sudi se sa svakim telom, bezbožnike će dati pod mač, govori Gospod.

גּוֹי	אֶל־	מִגּוֹי	יֵצֵאת	רָעָה	הִנֵּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה		32
народа	до	од-народа	излази	зло	ево	над-војскама	Господ	говори	овако		
	H0413		H3318		H2009		H3068	H0559	H3541		
						אָרֶץ׃	מִיַּרְכְתֵי־	יֵעוֹר	גָּדוֹל	וְסַעַר	
						земље	од-крајева	диже-се	велики	и-вихор	
						H0776	H3411	H5782			

> Ovako veli Gospod nad vojskama: Evo, nevolja će poći od naroda do naroda, i velik će se vihor podignuti od krajeva zemaljskih.

33 וְהָיוּ חַלְלֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־ קְצֵה הָאָרֶץ
и–биће побијени–од–Господа × у–дан онај од–краја земље до краја земље
H1961 H3068 H3117 H1931 H0776 H5704 H0776 H0776

לֹא יִסָּפְדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֶמֶן עַל־ פְּנֵי
неће се–оплакивати нити се–скупљати нити се–сахранити ђубретом по лицу
H3808 H5594 H0622 H3808 H6912 H1828 H6440

הָאֲדָמָה יִהְיוּ׃
земље биће
H0127 H1961

I u onaj će dan biti od kraja do kraja zemlje pobijeni od Gospoda, neće biti oplakani, niti će se pokupiti i pogrepsti, biće gnoj po zemlji.

34 הֵילִילוּ הָרֹעִים וְזַעֲקוּ וְהִתְפַּלְשׁוּ אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־ מָלְאוּ
ридајте пастири и–вичите и–ваљајте–се угледни од–стада јер испунише–се
H3213 H2199 H6428 H0117 H6629 H4390

יְמֵיכֶם לִטְבוֹחַ וּתְפוֹצוֹתִיכֶם וּנְפַלְתֶּם כִּכְלִי חֶמְדָּה׃
дани–ваши за–клање и–растури–ваша и–пашћете као–суд скупоцен
H3117 H2873 H8600 H5307 H3627

Ridajte, pastiri, i vičite i valjajte se po prahu, glavari stadu, jer se navršiše vaši dani da budete poklani, i da se razaspete, i pašćete kao skupocen sud.

35 וְאָבַד מָנוֹס מִן־ הָרֹעִים וּפְלֵיטָה מֵאַדִּירֵי הַצֹּאן׃
и–нестаће уточишта за пастире и–спасења за–угледне од–стада
H0006 H4498 H6413 H0117 H6629

I neće biti utočišta pastirima, ni izbavljenja glavarima od stada.

36 קוֹל צַעֲקַת הָרֹעִים וִילְלַת אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־ שֹׁדֵד יְהוָה
глас вапаја пастирског и–запомагања угледних од–стада јер пустоши Господ
H6818 H3215 H0117 H6629 H7703 H3068

אֶת־ מַרְעִיתָם׃
× пашњаке–њихове
H0853 H4830

Vikaće pastiri i ridaće glavari od stada, jer će potrti Gospod pašu njihovu.

37 וְנָדַמּוּ נְאוֹת הַשָּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־ יְהוָה׃
и–опустеше пашњаци мирни пред жестоким гневом Господњим
H4999 H7965 H6440 H2740 H0639 H3068

I razvaliće se mirni torovi od žestokog gneva Gospodnjeg.

38 עָזַב כַּכְפִּיר סֻכּוֹ כִּי־ הָיְתָה אַרְצָם לְשַׁמָּה מִפְּנֵי
напустио–је као–лавић скровиште–своје јер постаде земља–њихова пустошју пред
H5520 H1961 H0776 H8047 H6440

חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ׃ פ
жестоким гневом и–пред жестоким гневом–његовим ¶
H2740 H3238 H6440 H2740 H0639

Kao lavić ostavio je šator svoj, jer će zemlja njihova opusteti od žestine nasilnikove i od ljutog gneva njegovog.